# KRUH PŘÁTEL

# ČESKÉHO JAZYKA

upřímně zve všechny své příznivce i nové zájemce

o problémy a taje českého jazyka na přednášky

jarního běhu roku 2023

**15. 2. Veronika Sladká (Knihovna Akademie věd České republiky)**

**Nejnovější poznatky z výzkumu tištěné produkce jednoty bratrské**

**ve 2. polovině 16. století**

Knihy tištěné v ilegální dílně provozované jednotou bratrskou v Ivančicích a později   
v Kralicích mezi 1562‒1620 byly v době svého vzniku nejen inspirativním typografickým vzorem, ale též předmětem obdivu i terčem ostré kritiky. V novodobé historii se atraktivní knižní artefakty z bratrské tiskárny staly nosným tématem knihovědného výzkumu. Současná orientace výzkumu dějin knižní kultury akcentující kulturně-sociální aspekty   
a materialitu knihy však otevírá nové pohledy nejen na bratrskou knihu, ale zejména na její vydavatele. Přednáška představí nejnovější poznatky o bratrské tištěné produkci založené na typografickém a heuristickém průzkumu se zvláštním zřetelem   
k vydavatelské strategii jednoty bratrské a ideové koncepci bratrského typografického designu.

**22. 2. Katarína Džunková (Ústav východoevropských studií FF UK) ‒ Martin Odler (Český egyptologický ústav FF UK)**

**Staroegyptská milostná poezie – české překlady a aktuální slovenský překlad**

Staroegyptská milostná poezie byla přímým překladem do češtiny převedena již čtyřikrát, a to Františkem Lexou, Zbyňkem Žábou a Věrou Kubíčkovou, Břetislavem Vachalou   
a naposledy Renatou Landgráfovou a Janem Krejčím (*Písně Zlaté bohyně*, vydané v roce 2007). V přednášce budou představeny proces porozumění staroegyptskému jazyku, problematika přepisu z hieratického písma do transliterace a specifika překladu. Vybraná česká přebásnění budou porovnána s aktuálním projektem prvního přímého překladu staroegyptské milostné poezie do slovenštiny. Kromě doslovného překladu bude vznikající slovenský převod obsahovat i přebásnění do vázaného verše, v přednášce budou přiblíženy možnosti i úskalí zvoleného přístupu.

**1. 3. Ondřej Šefčík (Ústav jazykovědy a baltistiky FF MU)**

**Obrozenec a Cikáni: Puchmajerovo *Romáňi Čib* z r. 1821**

Posmrtně vydaná kniha *Romaň Čib das ist Grammatik und Wörterbuch der Zigeuner Sprache, nebst einigen Fabeln in derselben. Dazu als Anhang die Hantýrka oder die Čechische Diebessprache* Antonína Jaroslava Puchmajera je pozoruhodným příkladem příkladem gramatologické práce své doby, která vznikla pod výrazným vlivem Josefa Dobrovského. Přitom   
v některých aspektech lze knihu zároveň brát jako pokus o založení cikánského národního obrození a jako takové je miniaturou a zrcadlem českých obrozeneckých snah.   
V přednášce si ukážeme silné a slabé stránky Puchmajerovy romské gramatiky, jeho inspirační a materiálové zdroje, ukážeme si, jak je možné, že pocestný do Třeboně potkal   
v lese satyra a hovořil s ním romsky, německy a česky. Zbude-li chvíle, ukážeme si také, jak Puchmajer oddělil hantýrku od vlastní romštiny (cikánštiny).

**8. 3. Jitka Filipová (Ústav českého jazyka a teorie komunikace FF UK)**

**Raněnovověké smolné knihy jako jazykový pramen**

Smolné knihy, pocházející zpravidla z 16.–18. století, vznikaly jako sbírky právních ponaučení pro souzení podobných případů. Jejich centrální části tvoří vyznání na mučidlech, jež zapisoval písař na volné listy přímo v mučírně a následně je do knihy přepsal, případně je do knih pouze vložil. Protože podle zákonných předpisů měli písaři zapisovat výpovědi delikventů přesně, mají záznamy na mnohých místech charakter reprodukované přímé řeči, a to řeči prostých lidí z nižších sociálních vrstev. Z těchto důvodů představují tyto dokumenty mimořádně hodnotný pramen pro diachronní lingvistiku. Přednáška představí „žánr“ smolných knih a seznámí s dílčími výsledky vznikající disertační práce zabývající se jazykem těchto pramenů z prostředí Moravy.

**15. 3. Jiří Trávníček (Ústav pro českou literaturu AV ČR)**

**Čtení dnes – hledá se nová mise**

Čím je dnes, kdy jsme všichni gramotní a materiálů na čtení se nám dostává v hojnosti, čtení, čtenářství, čtenářská kultura? Oč dnes, v digitálním světě, opřít jeho kulturní misi? Jak se motivat v době naprosté přesycenosti vším? Jaké mělo čtení mise dříve? Není čtení už příliš civilizačně unaveným konceptem? Má stále vitalitu k novým rolím a misím?

**22. 3. Petr Nejedlý (Ústav pro jazyk český AV ČR)**

**Jak vypadala předobrozenská lidová píseň?**

Na základě několika dobových soukromých zpěvníčků a písňových sbírek před námi vyvstane svébytný repertoár písní zpívaných (si) v Čechách kolem roku 1800. Je z něho patrné (a není na tom nic divného), že tehdejší zpěvnost se liší od té dnešní. Povšimneme si jak těchto odlišností, tak jejich příčin a připomeneme si fluidní charakter pojmenování *lidový*.

**29. 3. Róbert Lapko (Teologická fakulta Katolíckej univerzity v Ružomberku)**

**Kamaldulská Biblia: najstarší preklad celej Biblie do slovenčiny**

Kamaldulská Biblia (1756‒1759) je prvým známym prekladom celej Biblie do slovenčiny. Bol vyhotovený pravdepodobne kamaldulskými mníchmi v Červenom kláštore. Zachoval sa v rukopise a nachádza sa v archíve Arcibiskupského úradu v Trnave. Ide o preklad   
z latinského textu Vulgáty. Pri prekladaní sa prihliadalo aj na hebrejské a grécke originály a české a poľské preklady. Preklad obsahuje množstvo vysvetľujúcich poznámok   
v latinskom jazyku. Text je zviazaný do dvoch zväzkov a vyznačuje sa úsilím používať formy a výrazy bežnej slovenskej hovorovej reči, s západoslovenskými prvkami. Preklad je svedectvom vysokej duchovnej kultúry a jazykovej vyspelosti prostredia, v ktorom rukopis vznikol.

**5. 4. Ludmila Nováková – Helena Janovská (Český těsnopisný spolek)**

**O těsnopise**

Těsnopis je zvláštní druh písma, který umožňuje efektivní, úsporný i rychlý zápis mluveného slova, myšlenky, poznámky z textu apod. Od svého vzniku v prvním století před Kristem až do současné doby se vyvíjel tak, aby co nejlépe odpovídal jazyku, pro který byl vytvořen. A i když ho v současné době při záznamu projevů řečníků v jednáních orgánů sněmovních, zastupitelských, soudních, odborových, spolkových aj. zčásti nahrazují prostředky moderní záznamové techniky, zůstává těsnopis stále používaným racionálním druhem osobního písma poznámkového, rychlopisného i tajného. Přednáška přiblíží základní informace z historie a současnosti těsnopisu a bude obsahovat i praktické ukázky.

**12. 4. Ondřej Bláha (katedra bohemistiky FF UP)**

**Čeština za socialismu: každodennost v zrcadle publicistických textů ze 40. až 80. let 20. století**

V přednášce budou nejprve načrtnuty kontury vývoje češtiny v období budování, kulminace a úpadku socialistického státního zřízení v Československu. Pozornost bude věnována především proměnám jazykové situace češtiny ve 40. až 80. letech 20. století, dobově příznačným neologismům a neosémantismům a dynamice tzv. tematických slov v dobových publicistických textech. Následně se autor podrobněji zaměří na to, jaký obraz o běžném životě v Československu poskytovaly, jistě též ve snaze politicky příhodně „konstruovat realitu“, tehdejší přední české deníky (*Rudé právo*, *Lidová demokracie*, *Mladá fronta*). Tématem tu bude mj. prožívání socialistických svátků a jubileí, kritika dobových „nešvarů“ a vytváření mediálního obrazu nekonformních spoluobčanů (tzv. vlasatců, ale také křesťanů aj.).

**19. 4. Petr Plecháč  – Lenka Jungmannová (Ústav pro českou literaturu AV ČR)**

**Neznámá divadelní hra Milana Kundery?**

Milan Kundera, je nejen světoznámý romanopisec, ale také autor třech divadelních her: *Majitelé klíčů* (1961), *Ptákovina* (1967) a *Jakub a jeho pán* (1971). V posledních letech se ovšem objevila hypotéza, že je Kundera ve skutečnosti autorem i hry *Juro Jánošík*, která byla poprvé inscenována v roce 1974 pod jménem jeho tehdejšího studenta Karla Steigerwalda. V příspěvku představíme výsledky analýzy jejího autorství pomocí strojového učení.

**26. 4. Václav Čermák (Slovanský ústav AV ČR)**

**Emauzský klášter a jeho písemnictví**

Přednáška představí kulturní přínos Emauzského kláštera v předhusitské době. V úvodní části shrne stěžejní výsledky výzkumu s ohledem na církevněslovanské texty emauzského původu, českohlaholské texty, další stopy hlaholice v rukopisech české provenience a překlady českých textů do staré chorvatštiny. Dále se bude podrobněji zabývat otázkou identifikace bohemismů v církevněslovanských a starochorvatských překladech a problémem určování provenience u chorvatskohlaholských textů, a to se zaměřením na bohemikální specifika.

**3. 5. Jiří Homoláč ‒ Jana Hoffmannová (Ústav pro jazyk český AV ČR)**

**Frázová banka akademické češtiny (k rétorice a vývoji českého akademického psaní)**

V období rostoucího zájmu o akademické psaní vznikají i četné frázové banky, shromažďující rétorické struktury spojené s jednotlivými kroky a postupy výstavby odborného textu (s oddíly jako *Úvod, Data, Metody, Výsledky, Diskuse, Závěr* aj.). Cílem představovaného projektu je vytvoření *Frázové banky akademické češtiny*: struktury typu *V našem článku chceme upozornit na…* a jejich varianty byly vyexcerpovány z rozsáhlého, k tomuto účelu pořízeného korpusu časopiseckých článků z různých oborů (technických, přírodovědných i humanitních). Výsledky výzkumu poslouží rozšířenému poznání struktury a rétoriky českých vědeckých textů, a hlavně výuce českých adeptů akademického psaní v češtině i v angličtině; pro tuto výuku bude sepsána i praktická příručka (manuál). Druhá část přednášky připojí k výkladu o budování frázové banky historický rozměr a přinese zamyšlení nad vývojem českého odborného diskurzu; k tomu bude využito srovnání výstavby statí ve *Slově a slovesnosti* a v *Naší řeči* v průběhu 80 let (v letech 1935–1940 a 2015–2020).

**10. 5. Rektorský den UK ‒ přednáška v Kruhu se nekoná**

Přednášky se konají vždy od 18.00 hodin (přesně) v místnosti č. 18

Filozofické fakulty Univerzity Karlovy, náměstí Jana Palacha 2, Praha 1.

Bližší informace o činnosti KPČJ na adrese:

***http://ucjtk.ff.cuni.cz/kpcj***